

BCIKB
BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA
CEDAD

HRANILNA PISMA
v nemških markah (DEM)
Trajanje 3 mesece

Obrestna mera **6,25%**

Minimalno 150.000 DEM

MOJA BANKA

novi matakjur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • Poštni predal / casella postale 92 • Postnina placana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/70% • Tednik / settimanale • Cena 1.300 lir

st. 33 (678) • Cedad, četrtek, 2. septembra 1993

BCIKB
BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA
CIVIDALE

CERTIFICATI DI DEPOSITO
durata 19 mesi
rendimento lordo 8,25%

Netto **7,21%**

Minimo 5 milioni
(oltre i 100 milioni 7,43%)

MOJA BANKA

Po srečanju Peterle - Andreatta

Čas novih odnosov

Nedavno srečanje italijanskega zunanjega ministra Andreatta v Sloveniji je bilo različno obravnavano v sredstvih obveščanja obeh držav. Vse kaže, da je Italijane najbolj zanimalo lastninsko vprašanje optantov in temu so namenili največ prostora in ga postavili v same naslove časopisov. Po drugi strani pa je slovenski tisk zadevo obravnaval celoviteje in iznesel vrsto argumentov, ki zanimajo obe državi, čeravno je jasno izstopal proces vključevanja Slovenije v evropsko gospodarsko stvarnost.

Po našem mnenju, ne da bi se ne strinjali z večino italijanskega in slovenskega tiska, pa je srečanje zakoličilo novo obdobje odnosov med obema državama, ki bosta, prej ali slej, paritetno sedeli za skupno evropsko mizo.

Pot do realizacije taksnega načrta je lahko se dolga, ni pa neskončna in tega se verjetno obe državi-sosedi

dobro zavedata. Odprtih vprašanj pa je kar precej, nekaj se jih bo dalo odpraviti že z znaki "dobre volje", druga bodo zahtevala daljše dogovarjanje. V interesu obeh pa je, da se vse nejasnosti odpravijo in da se čimprej uvede poosimska stvarnost.

To velja se posebej za manjšinski skupnosti, slovensko v Italiji in italijansko v Sloveniji. Menimo, da s tem v zvezi ima Italija veliko več masla na glavi in da ji prav njena evropska dimenzija narekuje, da dvigne nivo odnosa do svoje manjšine.

Ni razlogov več, da bi naša skupnost bila talec določenih zadržanj mednarodnega in državnega dometa. Določene politične sheme in interesi so se spremenili in novi ljudje vodijo deželno stvarnost. Zelja po novem se mora izkazati tudi v tem. Le tako bomo res napredovali.

Rudi Pavsic

Protestna manifestacija Bosancev v Čedadu

Ne genocid

Nasprotujejo predlagani razdelitvi BiH



Muslimani iz Bosne in Hercegovine so svoje nasprotovanje predlagani razdelitvi te bivše jugoslovanske republike že jasno izpričali. Zavedajo se sicer, da jim svetovna javnost ni veliko naklonjena in da se spreneveda pred srbsko ekspanzionistično politiko, ki je v teh krajih pripeljala do etničnega čiščenja.

Da bi javno mnenje opozorili na nepoštene predloge o razdelitvi so se bosanski begunci, ki so ta čas sirom Evrope, pripravili več protestnih manifestacij.

Tako je bilo tudi prejšnji ponedeljek v Čedadu, kjer se je zbralo kakih petdeset beguncev, ki so nastaljeni v zbirnem centru v Prešnjem. "Hočemo združeno Bosno", "Evropa, sramuj se!", "Owen in Stolterberg, pojdi proč!" S transparenti, ki so nosili gornja gesla, so pripesacili do čedaške občine, kjer so prisotne informirali o svojih zahtevah ter o težavah, s katerimi se srečujejo predvsem tisti, ki so ostali v Bosni in Hercegovini. (R.P.)

beri na strani 2

Dialetto sloveno: é vero amore?

A proposito dei centri vacanza, ricorderò che la previsione della comunità montana delle Valli del Natisone era di cento ragazzi. Invece la previsione non si è verificata esatta. E' mancato infatti giusto il numero dei ragazzi che hanno partecipato al soggiorno culturale ricreativo Mlada brieza, con un rapporto di 2 a 1. Siamo perciò nella situazione in cui un gruppo di ragazzi non ha goduto di alcun contributo pubblico, e questo ha creato un certo malcontento fra le famiglie, le quali - come le altre - avrebbero dovuto essere chiamate a dire qualcosa, se discussione c'è stata, circa gli orientamenti della comunità montana.

E' per questo che ho l'idea che qualcosa andava fatto in modo che ci fosse soddisfazione per tutti e portando così la partecipazione al livello previsto. Diverse le strade possibili.

Vediamone qualcuna: a) appaltare l'iniziativa a più enti privati; b) suggerire una conduzione comune sulla base di opzioni integrate; c) come minimo informare tutti gli enti potenzialmente candidati e quindi scegliere fra i programmi e i preventivi presentati.

Dal punto di vista dei costi, so soltanto che Mlada brieza costa sicuramente meno. Certo, un finanziamento pubblico avrebbe permesso qualche utile spesa in più.

Paolo Petricig
segue a pagina 4

Dal Provveditorato già cancellata la materna di Stregna

In arrivo tagli alle scuole: nelle Valli fiato sospeso...

La parola decisiva arriverà in questo fine-settimana, ma pare certo che la scure del Provveditorato agli studi di Udine non mancherà di colpire alcune scuole elementari delle Valli.

Per le materne, invece, è già stata presa una decisione: quella di Stregna verrà accorpata alla scuola di S. Leonardo. I nuovi tagli alla spesa pubblica, secondo un decreto ministeriale dello scorso gennaio, prevedono l'eliminazione delle pluriclassi. E nell'occhio del ci-

clone, ancora una volta, è la nostra zona, che lamenta il continuo calo demografico e quindi il sempre minor numero di bambini iscritti nelle scuole.

"Le classi delle elementari sottodimensionate cioè con meno di venti alunni - spiega il direttore didattico di S. Leonardo Adolfo Londero - dovrebbero essere accorpate ai comuni vicini. Il Provveditorato sta valutando la situazione di Stregna, Clodig, Pulfero e Savogna". Londero in ogni caso sta cercando di difendere in tut-

ti i modi le scuole valligiane.

"Nella mia relazione al Provveditore - dice - ho spiegato che ad esempio la distanza che separa Grimacco e S. Leonardo non è solo la distanza da comune a comune. Bisogna anche tenere conto delle frazioni lontane. La legge ne fa cenno: occorre prevedere le difficoltà di trasporto anche in relazione allo stato delle vie di comunicazione ed alle distanze".

Michele Obit
segue a pagina 2

Fontanini sprejel župane

Predsednik Dezele Fontanini je v ponedeljek sprejel delegacijo upraviteljev iz Benečije, v kateri so bili Giuseppe Chiabudini, predsednik Gorske skupnosti, Firmino Marinig, zupan iz Spetra, Romano Specogna, zupan iz Podbonesca, in Renata Qualizza, zupanja iz Srednjega.

"Predsednika dezelne vlade smo zaprosili, naj med prioritetskimi točkami dezelnega programa vključi tudi območje Benečije, ki je z demografskega in gospodarskega vidika izredno kritično", nam je povedal spetrski zupan. Srečanje v Vidmu je bilo sklicano v prvi vrsti zaradi težav z dobavo vode, ki so v naših krajih postale že kronične se posebno v poletnih mesecih. V ta namen je prejšnja dezelna vlada že namenila 2 milijardi lir za posodobitev vodovodnega omrežja, zastopstvo beneskih zupanov pa je predsednika Fontaninija zaprosilo, naj skrajša birokratsko pot, da se denar čimprej namensko uporabi. (R.P.)

beri na strani 2

Zanimiv posvet v Dragi

Konec tedna se bodo v parku Finzgarjevega doma na Opčinah odvijali XXVIII. studijski dnevi Draga. Gre za zanimivo pobudo, kjer se že od nekdaj soočajo različni pogledi in razmišljanja o slovenstvu, o življenju in perspektivah slovenske narodnostne skupnosti v deželi Furlaniji-Juljski krajini in o drugih ključnih vprašanjih.

Prav gotovo bo eno od najzanimivejših letošnjih srečanj okrogla miza na temo "Biti manjšinec danes". Pri razpravi, ki bo v soboto 4. septembra ob 16. uri, bodo sodelovali Miran Košuta in Mario Ravalico iz Trsta ter Milan Gregorcic in Amalia Petronio s Koprškega, ki bodo spregovorili o današnjem manjšinskem trenutku na obeh straneh slovensko-italijanske meje.

V petek 3. septembra ob 17.30. uri bo Evgen Bavčar predstavil Pariski pogled na Slovenijo, medtem ko bosta v nedeljo spet na vrsti dva predavatelja: zjutraj bo Vinco Potočnik spregovoril o krščanski opciji, popoldne pa Igor Senčar o družbi in mitu.



Adna od Šele novih ampa že zapartih suol po naših dolinah: tista iz Sv. Stuoblanka v Dreki

- "Gobarji varta se" stran 2
- Alcune note stonate al convegno goriziano pagina 3
- Centro vacanze: una gara a due pagina 4
- "Tiste ferje, ist an moja bicikleta" stran 5
- Dal programma di Fontanini pagina 6
- Susani e Venturini, scalata senza freno pagina 7

Po srečanju predsednika z nadiškimi upravitelji

Fontanini kmalu na obisku pri nas

s prve strani

Na srečanju s predsednikom Fontaninijem je tekla beseda tudi o drugih vprašanjih, ki so značilna za to območje. V prvi vrsti gre za gospodarsko nazadovanje, ki je prvi vzrok hudega demografskega padca in vse večjega izselitvenega vala. S tem v zvezi je predsednik deželne vlade ugotovil, da je treba ta vprašanja uokviriti v siršo problematiko zakona za obmejna območja in samega dogovarjanja med Italijo in Slovenijo. Zaradi tega je naglasil potrebo, da bi se deželo aktivno vključilo v zdajšnje dogovarjanje med sosednjimi državama.

Zupani iz Benečije so deželne predstavnika poučili tudi o vprašanju solstva, predvsem po zadnjih



odločitvah solskega ministerstva glede krčenja stevila razredov, ki neposredno zanima tudi nekatere beneške občine.

Sicer o teh in drugih vprašanjih bo tekla beseda na prihodnjem srečanju, ko

bodo člani deželne odbora gostje beneških upraviteljev in se ob tej priložnosti podrobno seznanili s problematiko območja, ki je bilo doslej v dobršni meri pozabljeno tudi s strani deželne vlade. (R.P.)

Mariu Massera - Suokovemu se je nieki čudnega zgodilo

“Gobarji varta se”

Če hodita po naših hostieh, vzamita za sabo makino fotografiko

Je teu uzivat nomalo dni v mieru, dielat kar mu je usec: hodit brat gobe, videt skrite lepote, ki jih imamo tle par nas... nie pa ankul biu mislu, de se bo sreču z.... Van na povemo s kuom, preberita do konca, kar vam napisemo.

Mario Massera - Suoku iz Maser zivi ze puno puno liet v miestu Erba, blizu Como. Ima 58 liet an je v penzionu, priet pa je dielu kot “vigile urbano”.

Na njega rojstne kraje nie ankul pozabu, takuo je naredu tudi hišo v vasi, kjer se je rodiu an pogostu parhaja sam kupe z zeno an z otroku. Takuo je rata- lo an seda. Njega zena se je v saboto varnila z otroku damu v miestu Erba, on pa je ostu tle se nomalo cajta zavojjo gob.

V pandiejak je ustü ze zagoda an ob sestü je hodu ze po hostieh. Je bla na osma, kadar se je ustavu blizu studenca, ki mu pravejo Dovac, nomalo priet, ku se pride v dolino Paluoga. Je popiu nomalo vodë

an su napri nih 50 metru kar se je usafu “a tu per tu” z medvedam!

Zvinca (an kuintal an pu!) ga je gledala tu oci, tudi Mario jo je gledu an le grede je svigu okuole z ocmi za videt, kuo se resit: skoču je na veliko skalo an zaceu uekat. Medved se ga nie ustrašu, celuo ga je teu “pobuoscat” s tacico, Mario pa je imeu v rokah palco an mu jo pokazu. Na tuole medved se nie nie ku obarnu an su naprej.

An nas Mario? Naglo je leteu damu, takuo naglo, da je parsu v vas tu an kuart ure, po navadi se pride tu tri kuarate ure! Nie ki, je biu zaries ustrašen. Brata od Maria, Renata, smo vprašal, ce se je se upu iti brat gobe. “Je su, je su... Donas (srieda) je su za njim Mat- telig, ki je direktor riserve; trostajo se usafat kako slied, kako “stupienjo” medveda za jo fotografat.”

Kurazan nas Mario, mi pa tudi studieramo, de priet se je parporociu Mariji na Stari gori. An ce nie tega

naredu, nardita pa vi, ki hodeta okuole po naših hostieh, sa' bi se vam moglo zgodit, kar se je zgodilo Mariu.

Ce jo imata, nesita za sabo an fotografiko makino. Pa ne samuo de vam ostane “liep” spomin na nenavaden dogodek, predvsem pa zak ce se vam bo tuole zgodilo, usafata nimar kajšnega, ki vam na bo viervu. Kor pa videt, ce se zmisleta kuo se nuca fotoaparar, kar se srečata s tisto lepo zvinco!

Je glih doluozt, de tu an par miescu so medveda ze vickrat vidli an tan blizu Kobarida an Tolmina. Nie buj lahko, ko de je zvinca zaliezla an parsla tle h nam. Saj so glih one buj fraj, buj svobodne, ku judje, premikajo se sam an tja brez nosit dokumentu za sabo. An host je glih taka, tle an tam.

Italijanski pregovor pravi temu ki rad laze “non raccontare quella dell'orso”. Mario Suoku pa ima vso pravico jo pravt.

Scuole: arrivano nuovi tagli

dalla prima pagina

Nei giorni scorsi era giunta una nota del Provveditore agli studi al comune di Savogna.

“Viene messo in evidenza l'obbligo di accorpere le classi, ma per il momento non c'è niente di sicuro” afferma il segretario comunale, che quindi conferma che ogni decisione ufficiale deve ancora essere presa.

È già stato deciso, invece, come già detto, l'accorpamento della materna di Stregna (vi erano iscritti quattro bambini, quando il numero minimo è di quindici) a quella di S. Leonardo. Il sindaco Renata Qualizza ha fatto riferimento al problema scolastico nel corso dell'incontro avuto lunedì mattina ad Udine con il presidente della Regione Pietro Fontanini.

Infine qualche novità poco lieta potrebbe arrivare anche per la scuola media di S. Pietro al Natisono. Ma anche qui il Provveditorato deve ancora dire l'ultima parola.

Michele Obit

Protest Bosancev v Čedadu

s prve strani

“Zapišite, da mi ne bomo nikoli sprejeli takšne razdelitve naše domovine. Memud Sahić, eden od udeležencev pohoda, je zelo jassen: “Doslje je bilo v naši domovini ze več kot 140 tisoč mrtvih, zvečine mladih moskih. Invalidov je ze 360 tisoč, od teh 60 tisoč otrok.”

Mali Mustafa pa nam je ves objokan povedal, da bi rad odsel domov k očetu. Rad bi se ponovno igral na svojem dvorišču skupaj z vrstniki.

Ženska ob njem pa je pristavila, da v Presnjem zivi z dvema otrokoma, tretjega ima pri sorodnikih v Nemčiji, za moza, ki je ostal na bosankem bojišču, pa ne zna, ce je živ ali mrtev.

(R.P.)

DALLA SLOVENIA

Bogo Samsa

Le difficoltà del governo

Il governo sloveno sta vivendo una fase difficile: non si sa se riuscirà a tenere, se è ancora valido l'accordo di coalizione e soprattutto quale sarà il futuro rapporto di forze tra le forze politiche che lo sostengono.

Il governo poggia, com'è noto, sulla coalizione di 4 partiti: l'accordo è stato sottoscritto da liberaldemocratici, democratici cristiani e socialdemocratici; un accordo particolare poi è stato sottoscritto da liberaldemocratici e Lista unita socialdemocratica (la più recente denominazione degli ex comunisti). I reali rapporti tra i partiti sono però molto più complessi.

Sono evidenti i tentativi di creare una nuova destra slovena, marcatamente nazionalista, dove svolge un ruolo di primo piano il ministro della difesa Janez Jansa che è allo stesso tempo presidente del piccolo gruppo parlamentare (4 deputati) socialdemocratico.

La sua politica non ha molto a che vedere con il socialismo, molto invece con il nazionalismo, il militarismo ed il tentativo di creare una discriminazione tra gli sloveni: tutti coloro che hanno avuto un qualsiasi legame con il precedente regime dovrebbero venire allontanati, i nuovi quadri a lui fedeli dovrebbero invece assumere il potere. Non è da escludere il rischio di una “guerra civile”.

Importante e di grande peso all'interno della maggioranza di governo è il partito democratico cristiano che in termini numerici rappresenta quasi un terzo e che oscilla continuamente rispetto alla responsabilità nei confronti del paese, tra l'attenzione al futuro da una parte, il revanscismo ed il nazionalismo di Jansa dall'altra. Rappresenta un forte elemento della coalizione ma allo stesso tempo “ammicca” all'estrema destra.

La lista unita ha chiuso con il passato ed è interessata soprattutto al futuro: in sintonia con i principi sociali, a cui si ispira, presta

attenzione ai problemi dell'occupazione, ai problemi sociali e soprattutto alla produzione, alla produttività, ed alla politica di esportazione della Slovenia. La lista unita sostiene la necessità che aumenti il prodotto nazionale, che i salari non vengano ridotti, che si creino le condizioni per garantire l'occupazione. Questo è il suo programma ma anche una necessità vitale per mantenere il proprio elettorato.

In una posizione in qualche modo centrale si colloca il presidente Drnovšek con il suo partito liberaldemocratico. Naturalmente è consapevole delle difficoltà sociali ed economiche, ma anche della necessità di stabilità politica e di governo della Slovenia. Solo su queste basi è infatti possibile portare a buon fine il rinnovamento economico, introdurre l'iniziativa economica privata, attirare capitali stranieri.

Drnovšek sta conducendo una dura battaglia contro il tempo, tempo che gli viene sottratto dai diversi scandali, da attacchi a tutto e tutti e minacce di colpi di stato e dunque dalle tentazioni di risolvere rapidamente le questioni al di fuori del sistema sociale esistente, frutto di compromessi. Tuttavia Drnovšek non ha il coraggio, o forse la forza, per prendere in considerazione l'aspetto psicologico del problema. A suo giudizio la sfera dell'economia è di primaria importanza, decisiva, e se dunque si risolvono le questioni economiche, automaticamente si risolveranno anche quelle politiche. In realtà i rapporti politici in parlamento e nella società slovena in generale sono molto più complessi e gli aspetti psicologici in questo momento hanno un grande peso.

La battaglia assume esternamente diversi aspetti: scandali ed attacchi, scandali provocati ad arte e reali, intercettazioni telefoniche e commercio illegale di armi, insomma un clima di grande tensione.

Sale l'inflazione

Nel mese di agosto in Slovenia l'inflazione è più che raddoppiata rispetto al mese precedente. In agosto il tasso inflattivo è salito all'1,7 % mentre in luglio si è attestato sullo 0,8 %.

L'aumento dei prezzi al dettaglio è dovuto in primo luogo al rincaro dell'elettricità e dei derivati petroliferi.

Negli ultimi 12 mesi l'inflazione è stata del 25,2 % per cui non è stata superata la soglia del 36% (3% mensile) che per il governo sloveno rappresenta un'importante campanello d'allarme.

In Slovenia sale l'inflazione

Grave siccità

Nonostante la pioggia degli ultimi giorni la lunga siccità ha provocato notevoli danni anche in Slovenia. Secondo i dati del ministero dell'Agricoltura i danni supererebbero i 500 miliardi di lire.

Il governo ha deciso di correre ai ripari e aiutare le zone più colpite con diversi strumenti, in primo luogo con sgravi fiscali e con la copertura degli interessi dei crediti agrari.

Aiuti bancari

A Monaco di Baviera è stato firmato un'accordo tra un pool di banche europee e la Slovenia alla quale sarà erogato un credito di 100 milioni di dollari.

Il ministro delle Finanze Mitja Gaspari ha sottolineato che il prestito rappresenta un'importante segnale di fiducia dell'Europa nei confronti della Slovenia.

I 100 milioni di dollari serviranno essenzialmente a coprire il deficit del bilan-

cio che prevede uscite per un totale di 235 milioni di dollari.

Turismo in aumento

Sono confortanti i dati relativi all'andamento turistico di agosto lungo la costa slovena. Come segnalato dall'ufficio turistico di Portorose nei comuni di Isola, Capodistria, Pirano e Sežana sono stati registrati oltre 11 mila ospiti, ben 45% in più rispetto allo stesso periodo dello scorso anno.

Il Papa in Croazia

Ci sono reali possibilità che Papa Giovanni Paolo II visiti la Croazia. Lo si deduce dal comunicato finale dei lavori del consiglio permanente della Conferenza episcopale croata riunitosi recentemente a Zagabria.

Come sembra le trattative tra la Chiesa croata e il Vaticano sono giunte a buon punto anche se naturalmente sulla visita nella vicina repubblica pesa l'attuale situazione nei Balcani.

Krško senza soldi

Gli ultimi lavori di manutenzione della centrale nucleare di Krško - al confine tra Slovenia e Croazia, appena 100 km in linea d'aria dal nostro confine - sono costati una trentina di miliardi che dovranno essere divisi tra le repubbliche dell'ex Jugoslavia che gestiscono l'impianto.

La mancanza di liquidità dei due paesi rischia di ripercuotersi sulla sicurezza della centrale che necessita di una manutenzione continua. Attualmente ci sono i soldi soltanto per le paghe dei dipendenti.

Uspešna pobuda ZSKD namenjena mladini

Rezija: kolonija za otroke doma

Rezija - Bogato kulturno delovanje, ki se je v zadnjih letih močno popestrilo tudi po zaslugi krajevnega sedeža Zveze slovenskih kulturnih društev, teži pretežno k ovrednotenju in ohranjanju jezikovnega in kulturnega izročila doline pod Kaninom. Prva naloga vsakega kulturnega delavca na našem območju je vzbuditi pri ljudeh ljubezen in ponos do svojih korenin, do svoje etnične podobe, zanimanje do kulturnega bogastva. Na tej osnovi se potem lahko gradijo perspektive kulturne in vsesplošne rasti skupnosti. In tak program v Reziji, tako preko fokalne skupine kot pevskega zbora in številnih drugih pobud, vsak dan vstrajno uredničujejo. Posebno skrb pa zadnje čase posvečajo mladini.

Ze več let občinska uprava in domače kulturno društvo sodelujeta z osnovno in nižjo srednjo solo, kjer zunanji predavatelji in domači kulturni delavci predstavljajo "posebnosti" rezijanske kulture. Uvedli so v solski program nekaj elementov rezijansčine,

prirejajo ze več let tudi narečni natečaj za otroke, ob njem pa vsako leto rezijanski otroci sodelujejo tudi na natečaju Moja vas.

Julija letos so prvič priredili tudi poletno letovanje za otroke. "Bil je prvi poskus" - nam je povedala Luigia Negro, ki je pobudo organizirala in speljala s sodelovanjem delavce ZSKD. "Seveda ga nameravamo ponoviti in obogatiti. Otroci so bili res navdušeni in so se ze prijavili za prihodnje leto". Zanimive pobude se je udeležilo kakih 15 otrok, različne starosti, ki so prihajali iz vseh vasi rezijanske doline. Med njimi so bili tudi otroci izseljencev, ki so bili takrat na dopustu doma. Srečevali so se ob dveh popoldne in prezivljali skupaj prav vesele in živahne popoldneve. Organizirali so več ekskurzij, raziskovali so dolino, učili se slovenskih in rezijanskih pesmi, ko je bilo slabo vreme so pa risali in se igrali. Slovenscino je poučevala Maja Brajkovič.

Skratka bila je lepa izkušnja za vse, ki so si na koncu zazeleli: nasvidenje hletu.



Bambini resiani con un artigiano di Stolizza: Guerrino Madotto



La tavola della presidenza al convegno sul plurilinguismo

Alcune note stonate al convegno goriziano

Durante il congresso sulle tradizioni popolari che ha concluso le giornate del folklore a Gorizia si è parlato anche della peculiarità linguistica della Benecia oltre che della comunicazione linguistica in una società multietnica. Dal convegno è scaturita tra l'altro la proposta di istituire un osservatorio permanente a livello regionale sul plurilinguismo. Dopo gli interventi ufficiali hanno preso la parola alcuni dei presenti tra i quali il prof. Milko Matičetov ed il prof. Viljem Cerno, che si sono soffermati sulla realtà delle nostre zone.

E' stato proprio il loro intervento a spronare alcuni oratori per delle repliche con le quali ci sentiamo di dissentire.

Ci riferiamo particolarmente ad alcune affermazioni del prof. Roberto Gusmani dell'università di Udine nonché presidente del Cen-

tro internazionale per il plurilinguismo di Tarcento.

Replicando a Matičetov, che si è rammaricato dell'assenza di friulani (e sloveni) tra gli oratori del convegno, il prof. Gusmani ha segnalato come l'introduzione dello sloveno nella provincia di Udine accelererebbe la scomparsa del dialetto ed in particolare del resiano. A ciò va aggiunta l'affermazione che l'istituzione della scuola bilingue a San Pietro al Natisone ha provocato zizzania tra le genti del luogo che hanno sempre vissuto in armonia.

Terzo punto, dal quale dissentiamo, è l'affermazione della nocività degli interventi legislativi per tutelare le lingue locali e la non specificata distinzione tra lingue (friulano, sloveno) e dialetti (siciliano, lombardo).

Molti sarebbero gli argomenti che dimostrerebbero il

contrario di certe affermazioni. Alcuni sono stati illustrati dallo stesso Matičetov e dal prof. Cerno che ha ricordato come il nuovo re del Belgio si sia rivolto in tutte le lingue ai suoi concittadini e come l'assenza di una legge di tutela dia ragione a chi nella Provincia di Trieste, sistematicamente, contrasta la presenza degli sloveni proprio perchè non esiste una legge "in loro tutela".

Cerno ha sottolineato che dalla scuola deve partire la ricerca sul territorio plurilingue per instaurare quel clima di tolleranza che è stato anche l'auspicio del convegno goriziano.

Riguardo la scuola bilingue di San Pietro soltanto una precisazione: prima di parlarne, bene o male, sarebbe opportuno conoscerla, contattare gli insegnanti e capire cosa rappresenta per la realtà di questa zona.

Rudi Pavsic

S. Francesco: l'arte di Darko

Dopo Udine, Treppo Grande ed Aquileia, Cividale si prepara ad ospitare una grande mostra dedicata allo scultore Darko Bevilacqua.

"Darko, la parola recuperata", questo il titolo della rassegna, curata dal critico d'arte Luciano Perissinotto che è anche l'autore del catalogo. L'iniziativa è frutto della collaborazione della Provincia di Udine, del Comune di Cividale e di quello di Udine, o meglio degli assessorati alla cultura dei primi due e dei Civici musei e gallerie di storia ed arte di Udine.

Numerose opere in pietra, bronzo e soprattutto le note ed apprezzate terracotte saranno esposte nella bellissima cornice della Chiesa di S. Francesco. La mostra rimarrà aperta dal 10 settembre al 3 ottobre con il seguente orario: da martedì a venerdì ore 18 - 21; sabato 10.30 - 12.30 e 18 - 21; domenica 10.30 - 12.30 e 16 - 19, mentre il lunedì è chiuso.



Terracotta di Darko: particolare

Ricordo di un amico

Giorgio Qualizza e la sua volontà di mantenere in vita una lingua per molti motivi di umiliazione. Una vita dedicata allo studio delle lingue slave ed alla ricerca - Audacia e grandezza d'intenti

Non gli sono mancati nè amici nè occasioni per divertirsi, anzi alle volte era costretto a rifiutare un invito per mancanza di tempo; adottava rigidi orari subordinati alla sua maggiore occupazione: lo studio delle lingue e la ricerca. Eppure non dipendendo nel suo lavoro da nessuno, un po' contrariato, pensavo che qualche trasgressione poteva anche permettersela. Allora sembrava riaversi dal suo isolamento e quasi chiedendoci scusa prodigava tutta la sua disponibilità ed entusiasmo per qualsiasi argomento o problema noi si proponesse di discutere. Semplice nel modo di esprimersi riusciva a capirci e farsi capire a noi che non sempre disponevamo degli strumenti idonei ad affrontare problemi talvolta anche di un certo livello. Per questo, penso, avesse sempre conservato una certa vocazione per l'insegnamento e certamente chi lo ha avuto come professore in passato serba ora un buon ricordo di lui.

Ma la breve parentesi dell'insegnamento era destinata a chiudersi ben presto, poichè ben altri ideali premevano e nuove tensioni si accumulavano nella sua coscienza cercando un'uscita.

Lo stato di generale abbandono

nel quale versa la nostra comunità, vedendosi così minacciata nella sua stessa sopravvivenza e l'orgoglio dell'appartenenza etnica, hanno ben presto generato in lui, in un disperato tentativo di redenzione sua e nostra, il proposito di riportare in luce un passato che gli sembrava fosse trascorso senza lasciare traccia alcuna, dimenticato per sempre.

L'inizio di questo amore per le sue Valli e della scoperta della propria identità risalgono sino ai tempi dell'università, quando per laurearsi scelse di presentare la tesi sui proverbi raccolti nelle tre borgate di Tribil, Polizza e Gnidovizza.

Il proverbio, custode nel tempo della saggezza popolare ed espressione di valori universali, costituiva per lui un ottimo modello immutabile per un'analisi linguistica. Oltre il contenuto, il suo interesse si rivolgeva alla forma che ad esso la tradizione era riuscita a dare e tramandare fino a noi. Suoni, immagini e memoria potevano essere gli elementi immutabili e costitutivi d'una lingua fin'ora esistita solo nelle vibrazioni delle corde vocali. Eccoli allora impiegare una grafia dettagliata che meglio conservasse inalterati i

suoni originali delle parole, quasi un dizionario della nuova eppur antica lingua. Poste così le basi linguistiche poteva ora lui stesso dare sfogo alla sua ispirazione poetica e partorire la raccolta "Kapja sonca", in natisoniano, come lui stesso volle chiamare la nostra lingua; altre raccolte di poesie "E' dolce il sale" e "Polska" nonché saggi su periodici locali ed esteri.

Egli s'inserisce nel clima di controversie linguistiche che animano da sempre le nostre valli e molto gli è stato contestato, sì da indurlo ad autofinanziarsi per realizzare quanto voluto; noi lasciamo ad altri un eventuale valutazione del suo operato, possiamo però affermare il nostro apprezzamento per l'audacia e la grandezza d'intenti, nella volontà di mantenere in vita una lingua che per molti è motivo di umiliazioni; con le sue opere egli ci ricorda la nostra appartenenza etnica e restituisce ad ognuno che sia nato nella valle quell'identità smarrita eppure tanto necessaria per progredire; ogni qualvolta rileggeremo le sue poesie, ritroveremo lui ma anche noi stessi, come eravamo, come siamo e saremo.

Gianni Balus

Centro vacanze Valli del Natisone: le delibere della Comunità montana

Una gara a due

Una spesa di 45 milioni nel Bilancio di previsione '93

"Ragazzi di serie A e B?" ci chiedevamo su questo giornale quasi due mesi fa a proposito dei centri vacanze nelle Valli del Natisone. Alla domanda già qualcuno ha voluto in qualche modo dare una risposta, anche sul Novi Matajur ma non solo. Qui vogliamo mettere alcuni punti fermi nella discussione. Per farlo siamo andati a leggere le delibere del Consiglio direttivo della Comunità montana riguardo il Centro vacanza Valli del Natisone, che si è svolto a S. Leonardo dal 12 al 30 luglio.

L'iter ha inizio il 19 aprile, quando viene stabilita l'organizzazione e la gestione del Centro vacanza mediante un appalto a trattativa privata previa una gara ufficiosa tra le ditte aventi idonei requisiti. Quali sono queste ditte? Su questo punto si snoda la polemica: come si ricorderà, l'assessore alla cultura di S. Pietro al



La festa che ha concluso il Centro vacanze di S. Leonardo

Natisone Bruna Dorbolò aveva proposto alla Comunità di prendere contatti anche con il Centro studi Nediza, che da anni organizza il soggiorno studi "Mlada brieza". Il che non è avvenuto, se le ditte invitate alla gara (la delibera è del 24 maggio) sono la Soc. coop.

Adelaide di Cividale, la Spazio aperto di Udine e la Solidarietà e lavoro di Fagnana. Quest'ultima dà forfait, rimangono in gara le prime due.

L'offerta della cooperativa Adelaide prevede una spesa totale di 53.314.000 lire, quella della Spazio a-

perto invece di 49.124.561 lire.

Sarebbe quindi la più vantaggiosa, almeno economicamente. Ma, scrive nella delibera la Comunità montana, "l'offerta della cooperativa Spazio Aperto prevede l'organizzazione di un Centro vacanze con tema 'La Bottega dell'estate - Artigianando', ma essendo priva di un programma personalizzato non garantisce la disponibilità del pullman di 29 posti che si ritiene importante per spostamenti giornalieri, non specifica la destinazione delle grandi gite e infine non programma concretamente l'attività di piscina". La scelta, dunque, cade sulla Adelaide, che ha anche preventivato la spesa di iscrizione dei partecipanti: 150.000 lire a testa.

Il 5 luglio la giunta delibera la rideterminazione del corrispettivo alla Adelaide: le adesioni al Centro vacanze, infatti, non sono state 100, come si sperava, ma 65. Si passa dai 53 milioni e rotti a 45.073.165, spesa da imputare al Bilancio di previsione '93.

Michele Obit

A proposito dei Centri vacanza

Dialetto: é vero amore?

segue da pagina 1

Tuttavia, da un altro punto di vista, mi sembra naturale che un centro, con sede ed attività in loco, avrebbe dovuto essere messo perlomeno in grado di presentarsi alla pari con altri. Così non è stato, malgrado il suggerimento dell'assessore Bruna Dorbolò a nome del comune di S. Pietro al Natisone.

Ammettiamolo: una piccola scorrettezza amministrativa c'è stata. E' stato anche introdotto l'argomento della professionalità dell'ente gestore del centro vacanze. Evidentemente questo è un argomento. Se si tratta di professionalità, questa andava verificata nei riguardi di tutti, in modo aperto e democratico, e senza pregiudizi.

Non ho nulla da obiettare sulla professionalità delle due gestioni. Lo stesso sui programmi. Ormai i centri vacanza sono realtà strutturate, senza margini di improvvisazione. Si tratta sempre di programmi che nei momenti ricreativi inseriscono quelli formativi: attività espressive, motorie, ricerca, conoscenza dell'ambiente, e via dicendo.

Eppure, Mlada brieza ha qualcosa in più, che altri centri non hanno e dubito che possano avere: un programma di valorizzazione del dialetto sloveno parlato e scritto, naturalmente in contesti spontanei, l'apprendimento di canti e musiche popolari, la ricerca d'ambiente in cui si chiamano i luoghi con il nome originale, eccetera. Il discorso, a questo punto, va al cuore della questione.

Il punto, detto molto succintamente, è questo.

Mi permetto di prenderla alla larga. Da alcuni anni, certi settori politici, stanno avanzando incredibili proferte d'amore per il dialetto del Natisone. "Perla preziosa per la cultura" sussurra un innamorato, "Bello e originale" freme un secondo...! Ma nessuno muove un dito in coerenza con le sofferite dichiarazioni d'amore, nessuno che tenda una mano per salvarlo.

Lo stesso un ente pubblico, come la Comunità montana, altro amante disperato per "il nostro modo di essere", per "le nostre peculiarità", eccetera eccetera, non è in grado di esprimere concretamente alcunché. Non ti sembra, caro lettore, che di tutto si tratti fuorché di un amore vero e sincero?

Con i centri vacanza si poteva fare qualcosa? La mia personale esperienza mi dice di sì; in primo luogo poteva essere aperta una discussione almeno sulla opportunità di qualche esperienza di recupero e valorizzazione della parlata locale.

Si poteva convocare, per esempio, una commissione aperta davvero a tutti gli operatori ed a tutti i genitori. Di qui la Comunità montana avrebbe tratto le proposte operative. Invece anche questa volta l'ente pubblico si è chiuso a riccio: tale e quale come ai bei tempi. Una scelta politica?

Il presidente della Comunità montana vuole discutere solo "nelle sedi opportune". Già, magari in risposta a qualche interrogazione e poi, addio "peculiarità", e amici come prima.

Paolo Petricig

Confine: polemiche per l'impiego militare

Torna ad essere "caldo", il confine tra Italia e Slovenia. Da Ferragosto alcuni reparti del 4. e 5. Corpo d'armata sono impiegati, su richiesta delle prefetture delle zone di confine, vicino ai valichi di frontiera. Si tenta così di prevenire azioni terroristiche da parte di Serbi che potrebbero prendere di mira obiettivi posti in territorio italiano. La misura straordinaria non ha mancato di suscitare polemiche. Il primo a farsi sentire è stato il nuovo presidente della Regione Fontanini ("I militari non servono, anzi, questo non è il momento di mostrare i muscoli ma di effettuare controlli mirati da parte di professionisti" ha sostenuto), mentre la Slovenia ha protestato per non essere stata messa preventivamente al corrente dell'operazione.

Lo Stato maggiore dell'Esercito ha comunque messo a disposizione trecento uomini per i 150 chilometri di confine. Anche questo è un dato che fa discutere, perché ritenuto da qualcuno insufficiente per un controllo antiterroristico serio.

La vicenda rimbalza in qualche modo anche a Cividale. Una mozione presentata dal consigliere verde Brunello Pagavino verrà discussa nel prossimo consiglio comunale. Si chiede tra l'altro all'amministrazione l'impegno per la creazione di zone de-nuclearizzate.

Sejmì se vračajo na pot tradicije

V Kosci parpravjajo senjam Svetega Senziliha

Jesen hitro parhaja, z njo marzli večeri an konac polietnih sejmu, na katerih se ljudje nimar veselo kupe zbirajo. Trieba je rec, de se v zadnjih lieth naši sejmì spreminjajo, dobivajo drugo podobno. Fiskalni, sanitarni an drugi normativi ratavajo iz lieta v lieto takuo kompleksni, de velikih sejmu je nimar buj težkuo organizat. Tuole pa, mislimo, nie samuo za skodo.

Počaso, počaso, an bi se upali rec, de v marsikateri vasi se je zatuo trieba zahvalit posebno mladini, se nasi sejmì vračajo na to pravo pot, na pot tradicije, autentičnosti. Senjam ratava nazaj praznik vasi an njenih ljudi, manj parhajajo h nam furešti, buj pogosto se čujejo odmie-

vat slovienske pismi, se čuje guorit po sloviensko. Senjam je tudi parloznost za pocastitit našo kulturo. Adan od takih je sigurno obliki Dan po starim, drug tak domač senjam v narlieušem pomieniu besiede je tisti, ki je biu v nediejo v Čarnem vrhu.

Adan od zadnjih sejmu je tist od Sv. Senziliha, ki bo tel konc tiedna v Kosci an jo organizava fara. Začne se v saboto ob 16. uri s sportnim srečanjem na mountain-bike, zvečer bo pa veseje za te mlade. Drug dan v nediejo bo ob 11.30. uri pieta maša, kateri bo sledilo skupno kosilo vsieh vasnjanu. Popudan pa bodo igre, tombola an se an se. Na ogled bo an fotografaska razstava "Kosca ankrat".

Lettera al giornale

Le campane di Cravero

Scriva il Circolo Sant'Andrea: "Forse l'unica nostra colpa é di lavorare in armonia"

Egr. sig. direttore, in merito all'articolo apparso sul Novi Matajur uscito il 26 agosto, ci consenta alcune precisazioni. Per quanto riguarda la mancata partecipazione del Trio Humar al Senjam di Cravero, in fondo in fondo un briciolo di ragione ce l'hanno a lamentarsi in quanto effettivamente una serata gli era stata promessa, ma non doveva essere a tutti i costi il sabato, quello che Lucia Dugaro pretendeva.

Ma lasciamo questa polemica, tanto inutile quanto assurda, tra l'altro probabilmente non farina del suo sacco, quanto di chi non ha mai avuto a cuore il Circolo Sant'Andrea di Cravero il quale forse ha l'unica colpa

di lavorare sempre sereno e soprattutto in armonia (non ci siamo neanche accorti dell'aria surriscaldata) per permetterci di fare un appunto sullo spazio che il Vostro giornale ha dato a questa polemica, mentre relega in un angolino la notizia del Senjam.

Certo, ormai era già stato predisposto così e si sa che in questo periodo di ferie le notizie non sono molte, ma un'articolista serio si distingue dalla massa proprio per la sua capacità di distinguere la notizia dai pettegolezzi.

Un'altra cosa ci interessa puntualizzare. Per quanto riguarda la rifusione delle campane della chiesa di S. Lucia, la scritta posta su di

esse é tanto "Circolo Sant'Andrea di Cravero" quanto "Comunità di Cravero", comunità che ha contribuito tramite offerte in chiesa, tramite elargizioni personali e tramite la partecipazione alla pesca di beneficenza organizzata da anni dal nostro Circolo a tale scopo. Ma non dobbiamo dimenticare il contributo del comune di S. Leonardo, il contributo promesso della Comunità montana delle Valli del Natisone e il contributo della Zveza beneskih zen.

Nella certezza che questa venga pubblicata integralmente e che contribuisca a riportare il fatto nella sua giusta misura, ringraziamo dell'ospitalità concessaci e

cordialmente salutiamo.

Circolo ricreativo e culturale Sant'Andrea di Cravero

Paradossalmente proprio questa lettera dimostra che si tratta altro che di un pettegolezzo, e quindi l'articolista si considera assolto per non aver commesso il fatto. In più c'è da dire che abbiamo ricevuto anche una lettera di Lucia Dugaro.

Ma il nostro dovere é dare notizie, come abbiamo fatto anche in questa occasione, ascoltando - visto che siamo in tema - sia una campana che l'altra. Crediamo che ora questa polemica si possa risolvere, molto più semplicemente, con un franco colloquio tra di voi. (m.o.)

Moreno Rusacu iz Duzega je prevozu Avstrijo

“Tiste ferje, ist an moja bičikleta”

“Je parvi krat, ki grem na ferje, narbuojs bo, če jih nardim, takuo ki želim ist jih narest”, takuo je postudieru Moreno Dugaro - Rusacu iz Duzega zadnje dni luja an takuo je naredu. Napravu je rusak (zaino) - 20 kilu je pezù - se nabasu na njega bičikleta an su. Oh, ne tle blizu. Su je daj v Avstrijo an jo vso prevozu. Potlè nas je paršu gledat.

Kakuo ti je paršla tela ideja?

Takuo ki san jau, san su parvi krat na ferje v mojim zivljenju - imam 24 liet - an postudieru sam, de narbuojs je narest kieki posebnega.

Iti z bičikleta je huda, al si se napravju pu-no cajta priet?

Ne, zak san decudu narest tuole tu an par tiednu. Z bičikleta mi je usec hodit an kajsan krat grem dielat z njo. (Moreno diela dol na Hobles v Azli).

Ka' so ti jal gor doma?

Eh, de sam norac!

An za napri?

Bi teu narest kieki podobnega. Lohni pride za mano se an puob. Pa za resnico poviedat, je buojs iti sam, zak če se je na dva ankrat muores ti ulieč te družega, ankrat te drug muore ulieč tebe... an na koncu, muores arzpait veliko sodisfajon na dva: če si sam, je vsa toja!

Odpremo majhane bukva, kjer je Moreno napisu an majhan diario an preberemo: 2. vosta, odhod (partenza) iz Kokau. Pasu sam cez Arnoldstain, Beljak, Velden an Celovec... vsega san naredu 99, 5 kilometru. Pre-pau san tan par adni družin. V četartak 5. Moreno je že na Dunaju (Vienna). Tle se ustave an par dni an zak ga boli kolieno. Se varnit al ne damu? V saboto 7. je že spet na

pot za iti napri. Seda je lepuo, so take poti narete napuosto za bičiklete, an so vse blizu Donave (Danubio). Dnevi gredo hitro napri, kajsan krat je lahko, kajsan krat manj an zak vietar runa duspiete: namest mu pihat tu harbat an ga potiskat napri, mu piha pruot an ga potiska nazaj! V četartak 12. se Moreno zari-es utru. Iz Zell am see je su daj do Lienz, naredu je 102 kilometru, od telih je vic ku 40 vse navzgor (in salita). Paršu je do 2.500 metru nad muorju! V petak 13. Moreno se obar-ne pruot duomu skuoze Passo Monte Croce Carnico. An tle pot spet vlieče gor pruot! Pa potlè, kaka velika sodisfajon!

Vsega je Moreno naredu 1079, 5 kilometru! Paš ka' studiera njega bičikleta?



Na majci je napisano: Oblica, dan po starim

Zbuogam Giovanni

'No lieto je živeu z novim sarcam

“Kar zguoda se zbudim moja parva miseu je za tistega puoba.” Takuo nam je jau 'no lieto od tega Giovanni Vogrig - Mohoru iz Velikega Garmikà, ki pa je živeu z družino v novi hiši tle v Klenji.

Tist puob ga je riesu od smarti, zak mu je “senku” njega zdravo an mladu sarce. Pru takuo, Giovanni je biu od 11. maja lanskega lieta adan od tistih, ki je živeu z drugim sarcam. Je bluo slo vse pru an dobro, takuo dobro, de nie bluo te-zkuo ga videt zdravega an veselega. Tiste sarce “novuo” mu je storlo dobro, je paru se buj mlad, ku kar je biu. Vse je slo dobro napri, kar na zlah, an par miescu od tega Giovanni je začeu stat spet slavo, “crisi di rigetto” pravejo. Biu je du spitale, potlè je paršu damu, potlè je su spet dol. Parielo je, da so bli usafal drugo sarce za anj, pa nie bluo takuo. Giovanni je umaru. Imeu je samuo 54 liet. V veliki zalost je pustu zèno Conchito, 'na Spanjuola, ki je zapoznala Giovanna gor v Zviccer, kjer sta obadva dielala, hči Dolores, sina Giorgia, mamo, brate, sestre,



kunjade, navuode an vso drugo zlahto.

Giovanni, potlè ki se je varnu iz Zvicere, je živeu v Klenji, kjer se je pru dobro uključu. On, žena Conchita an tudi njh otroc so bli zlo aktivni v komitatu “Pro Clenia” an drugod.

Na njega pogrebu, ki je biu v saboto 28. vosta gor v Klenji, se je zbralo tarkaj ljudi, de riedko kada se jih vide. Paršlo jih je puno iz vsieh kraju, posebno taz rečanske doline, kjer se je rodiu. Za venčno bo počivu v britofe v Azli.



Na stacione v Ceda-de je parleteu ze zguoda an puob z veliko valizo an je usafu vse prazno.

- Na zamierte - je vprasu adnega moza, ki je brau giornal - al je že dugo cajta, ki je sla v Vidam ta parva litorina?

- Oh ja, je že antar-kaj cajta. Mi se zdi, de te parva je sla lieta 1890!

An pekjar je pozvo-niu na vrata an ku gaspodi-nya mu je odparla jo j' vprasu:

- Al mi daste an kos gubance?

- An kos kruha, ste teu reč!?

- Veste gospa, donas je muoj rojstni dan!

- Ka' se cujete? - je vprasu psikjatra mlado zeno.

- Sem nomalo v skarbeh, mi se gajajo cudne reči, mi se zdi, de sem ratala 'na kra-va!

- Al je že dugo cajta, ki se vam tuole gaja?

- Oh ja, ze odkar sem bila telè!

Muroz an muroza sta se objemala za kotam. Kadar muros jo j' nomalo previc pobuo-scu, muroza je zaukala:

- Ka' ne mores luost drugam roke?

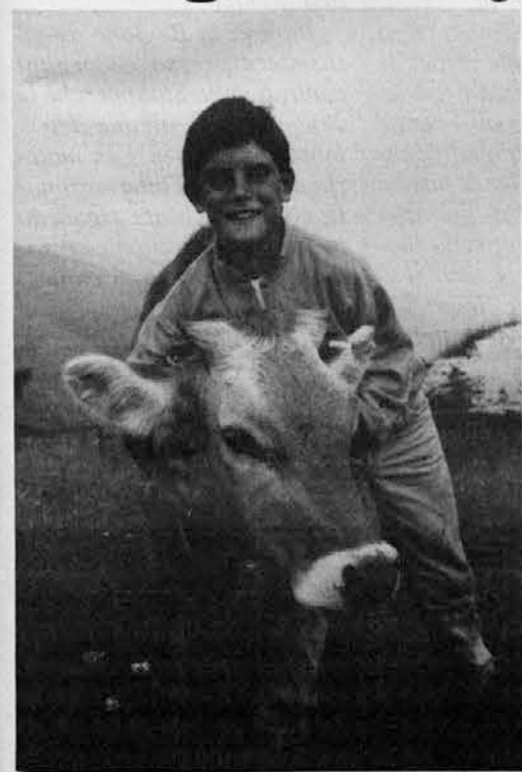
- Pač morem, pa ni-sem uagu!

An pijanac je padu tu Nadižo. Vas moka-se je kumaj veulieku na grivo. Po pot se j' mu-oru ustavit za potriebo. Odpinku je bargeske an vetegnu uon velike-ga bizata (anguilla). Pijanac ga j' debelo pogledu an pogodemju:

- Sem viedeu, de si liep, pa ne de imas tudi plave oči!!!

Vsi otroc bi muorli preživiet tako polietje

Pio je gaspodar našega Matajurja



Duo je napravu telo lepo fotografijo? Roberto Bevilacqua iz Spietra, buj poznat kot “Cuje”

Ce gresta gor na našo lepo goro Matajur srečata an telegega frišnega puobca. Al ga poznata? Se kliche Pio Gorenzsch an je sin od Vitale iz vasi Matajurja. Pio an njega bratje lietajo za Polisportivo Monte Matajur iz Sa-uodnje. Celo polietje jo preživi gor na Matajurje kupe z njega družino.

Kakuo je srečan! Paš kuo bi bli navošljivi na anj otroc, ne samuo tisti dol z miesta, pa tudi nasi, ki dost krat na vedo, ka' pride reč bit fra,j letat an se valit po senozetih, lovit kobilce (lohn na vedo se ka' so kobilce!), uekat na vas glas, brez de te kajsan skrega, zak motes s tojim glasam. Kakuo je srečan, on ne samuo vie, de krave, busce, imajo stier noge, roge an rep, de nam dajejo mlieko (ne že v skatlah, takuo ki studiera kajsan!), jih more tudi obiet, zak so njega parjateljce, parjateljce njega igri.

Pio, dokjer mores, uživi tako zivljenje, kar boš velik bos imeu lepe spomine na toje otroške lieta.

Praznoval so 60 liet živiljenja že nomalo miescu od tega

“Imamo 1620 liet”

Kakuo je fino napisu kronako tistega praznovanja “stari” Gino



Po dolgem cakanju in uprasanju doteku je čas, da tudi naša slika, naša fotografija, bo publikana na časopisu Novi Matajur.

Posneta je bila na 22. maja pri cierkvici na Zari-scu pri Skrutovem. Vide-mo se na nji konskriti 1933 iz treh kamunov: Dreka, Garmak in Sv. Lienart, saj vsi mi drugi vemo, de v naših varstah nimamo nobenega bistrega konskrita, da bi kiek liepega napravu, poskarbieti je muoru sam Gino, ki ima zlo tardo gla-vo pa vse je slo dobro in po sreči!

Zbrali smo se na Zarišcu (Sacro cuore), kier nas je čaku gaspuod famoštár

Dorbold, sa je tud on kla-se. Daroval je sv. Maso, da skupaj zahvalimo Boga, da nam je pomagu prenest te-zave, ki vsaki dan se ovija-jo okoli cloveka. Zmislili smo se tudi na vse tiste, ki v rajzi so nas zapustili in tudi na tiste, ki se niso mogli udeleziti, da bi prisli do skupnosti.

Po maši smo stopnili do Giannija v Osnjem, smo malo popili in se pogovori-li potem sli do Klodica.

Pri Mariji Mohorinovi nas je čakala dobra orke-stra, trio Baldi, ki je veselo spilala grede, ki smo obro-zili ženske.

V sali je čakalo obmizo-vanje, ki sama Marija zna

naresti. Vsi smo se obli-znjoval takuo je bluo do-bro. V sredi vicerije smo tudi izvolili to najlepšo miss, ki je Agnese Mag-nan. Ries je liepa in kura-zna, prau lepuo se ji gliha titolo.

Po dolgem cakanju se videmo na sliki, saj ni nič novega, stara makina, se bolj je star slikar an usi ti drugi, saj skupina na sliki ima 1620 liet. Kar kuražno napri do 1994, da bi kiek boljsega napravili.

Vas srečno pozdra-vljam!

Gino

Kdor bi rad imel sliko naj se obarne do Gina. Tel. 730250.

Jeronisce (Sovodnje)
1.9.1991 - 1.9.1993

Sbris, ci manchi sempre di più / Te na moremo pozabit.

I tuoi amici
Parjateljji



Slovenija je bližja Evropi

Stopile v veljavo pogodbe z ES

S 1. septembrom je Slovenija bližja Evropi. S tem datumom namreč začnejo veljati pogodbe, ki jih je Ljubljana aprila letos podpisala z Evropsko skupnostjo.

S sklenitvijo omenjenih sporazumov, kot potrjujejo na slovenskem zunanjem ministrstvu, bo Slovenija pridobila status partnerja Evropske skupnosti ter si ustvarila pravno in politično podlago za nadaljne približevanje evropski stvarnosti. S tem v zvezi je zunanji minister Lojze Peterle omenil, da se sodelovanje z institucijami na področju evropske varnosti, tudi z zahodnoevropsko unijo in Natom, stalno krepi. S sklenitvijo sporazuma o sodelovanju pa si je Slovenija zagotovila ugoden trgovinski položaj, ki zagotavlja brezcarinski izvoz velike večine industrijskih izdelkov.

To je izredno pomembno, saj na trzišču ES Slovenija uveljavlja več kot dve tretjini celotnega izvoza. Evropska skupnost v okviru programa Phare daje tehnično pomoč na področjih, ki jih je Slovenija določila sama. S finančnim protokolom pa si je zagotovila ugodna posojila za izgradnjo prometne infrastrukture, ki predstavlja eno od razvojnih prednosti slovenske države in enega od pogojev za tesnejše sodelovanje z državami ES.

Il nuovo prefetto insediato ad Udine

Si è insediato ieri il nuovo prefetto di Udine, Carmelo Di Marco, siciliano, che ha ricoperto la carica di presidente della commissione di coordinamento della Regione Valle d'Aosta.

Domani mattina, alle 11, avverrà la sua prima uscita ufficiale con la deposizione di una corona d'alloro al Tempio ai caduti in piazza Libertà, alla presenza di numerose autorità civili e militari.

Nei prossimi giorni il prefetto Di Marco inizierà una serie di incontri con amministratori pubblici e comandanti militari per una prima presa di contatto con la realtà friulana.

Dal programma del Presidente della Giunta

Le minoranze vanno rispettate

Letosnje poletje je bilo v deželi Furlaniji-Juljski krajini politično precej zivahno, če že ne vroče, niso manjkali niti ostri polemčni toni in nastopi. Vse je seveda povezano z novo deželno vlado, ki se je oblikovala v začetku avgusta in jo vodi, kot je znano, ligaš Piero Fontanini.

In prav on je bil protagonist in tarča nekaterih ostrih napadov, ki so povezani z njegovimi jasnimi in naprednimi pogledi na vprašanje manjšin, na potrebo, da se upostevajo in vrednotijo vsi narodi, ki tvorijo deželno stvarnost. Nacionalistične sile je motilo že to, da njegova telefonska tajnica doma odgovarja le v furlansčini in anglesčini, kar je sprožilo celo interpelacije v deželnem svetu in odzive v vsedržavnem tisku, katerim bo sledila sodna obravnava. Seveda ni šla mimo brez polemik niti pozornost, ki jo je nam beneskim Slovincem izkazal predsednik Fontanini, ko se je nekaj dni po prevzemu funkcije predsednika deželnega odbora udeležil srečanja med Slovenci na Matajurju.

Ceprav je slo mimo že nekaj časa se nam zdi vredno in koristno za naše bralce, da povzamemo nekaj misli iz programskega poročila predsednika Fontaninija, se posebej tisti del, kjer omenja manjšinsko vprašanje.

Program deželne vlade ne more biti le nastevanje problemov, ali seznam odprtih vprašanj, ki jih je treba rešiti, je dejal Fontanini. Iz njega mora prevevati tudi določena vizija, duša, sanja o tem, kako naj se razvija deželna stvarnost. Na prvem mestu je vprašanje avtonomije nase dežele, moramo braniti naš status dežele s posebnim statutom, kar naj prispeva k vsesplosni rasti nase države, njeni obnovi, ki bo morala temeljiti na federalističnem modelu. Drugi aspekt te vizije, ki je tesno povezan s prvim, kot je dejal Fontanini je vprašanje ovrednotenja kulturnih in jezikovnih specifičnosti dežele FJK. Tretji zadeva pa ekonomski razvoj dežele.

Poglejmo sedaj, kako je Fontanini obravnaval manjšinsko vprašanje.

Sabato e domenica nel convitto "Paolo Diacono" di Cividale

Contesa tra borghi

Tra le molte iniziative gli incontri di calcio, basket e pallavolo

Prende il via sabato pomeriggio la "Festa dei borghi", manifestazione organizzata da alcune associazioni di Cividale che vuole essere un momento di incontro sportivo e culturale tra i diversi borghi della cittadina ducale.

Le iniziative si svolge-

ranno in due giornate, sabato e domenica, nel parco del convitto nazionale "Paolo Diacono".

Inizio sabato, alle 14, con gli incontri di qualificazione di calcio, basket e pallavolo. Alle 16 si svolgerà il concorso dell'Acat "La miglior torta analcolica dei

Borghi", e alla stessa ora ci sarà la gara tra i cani addestrati della Aracad di Cividale. Alle 19 prenderà il via la gara di briscola a 24 coppie riservata ai maggiori di 50 anni.

In serata, alle 20.30, si svolgerà la gara musicale tra i gruppi musicali cividalesi di ieri (Edicola del corso, Cotton Fields, Les Copains, Claudio Quintavalle e la sua orchestra) e di oggi (Alter ego, Doppio malto, 13. Meridiano ed Eye Temple).

Domenica alle 14 ed alle 17 ci saranno le finali sportive, alle 16 il cross ciclistico a cronometro per ragazzi sotto i 16 anni, alle 19 le finali di briscola. Più tardi un altro concorso dell'Acat per il miglior cocktail analcolico precederà il concerto dei "Rhythm & blues band" e quindi la proclamazione del borgo vincitore.

In margine anche intrattenimenti per i bambini ed una mostra fotografica su "Cividale ed i suoi borghi".

Riteniamo utile per i nostri lettori, sia pure con un breve ritardo dovuto alla pausa estiva, riportare alcuni passi del discorso programmatico del presidente della Giunta regionale Pietro Fontanini. Naturalmente abbiamo preso in considerazione la parte che si riferisce alla valorizzazione delle specificità linguistiche e culturali che, sono parole del presidente, arricchiscono la nostra regione.

... Un programma deve avere un'anima, cioè deve essere sostenuto da una filosofia, da una impostazione culturale di fondo. In una parola, deve avere dietro di sé una "visione", cioè il sogno di come dovrà essere la futura comunità regionale.

Noi vediamo una società regionale più autonoma e più libera. Noi intendiamo difendere la nostra autonomia speciale non solo, come valore in sé, ma come il contributo originale ad un più generale rinnovamento del paese - rinnovamento che non potrà che essere federalista e comunque dovrà inserirsi in una prospettiva eu-

ropea. Noi vogliamo aiutare la crescita democratica di tutto il Paese. Dopo tutto, noi rappresentiamo il nuovo che avanza; abbiamo la grande fortuna - e la grande responsabilità - di costituire un esperimento politico a cui tutto il paese guarda con molte speranze - e, forse, anche con qualche apprensione...

Il secondo aspetto della nostra "visione" che è un corollario del primo, è la valorizzazione delle specificità culturali e linguistiche che rendono ricca e vitale questa nostra regione. Mi riferisco naturalmente ai Friulani, agli Sloveni e ai Tedeschi... Il rispetto per le minoranze non solo è un valore democratico in sé, ma è anche un aspetto qualificante per una politica di pace e di apertura verso gli altri popoli, rivolta in primo luogo ai popoli che ci sono geograficamente più vicini cioè ai popoli dell'area mitteleuropea.

La tutela delle culture e delle lingue proprie della Regione non deve però essere un'astrazione, collocata nel cielo delle idee, ma deve

essere ancorata al territorio storico e alla vita dei rispettivi popoli. Per rendere operativa questa nostra volontà politica bisognerà aprire un contenzioso con lo Stato anche per ottenere competenze legislative in materia di tutela delle lingue locali. Infatti è giusto (oltre che una questione di semplice buonsenso) che debbano essere i Friulani stessi a decidere se e come intendano usare e sviluppare la loro lingua. Questo richiede anche una, seppur parziale, competenza legislativa regionale in materia di scuole materne e dell'obbligo.

Inoltre, la Regione dovrà insistere presso gli organi centrali dello Stato perché le vengano date alcune determinate competenze in materia di relazioni internazionali, con particolare riguardo ai rapporti economici e sociali con le Regioni contermini.

Il terzo aspetto del nostro "sogno" è una ripresa dello sviluppo economico della nostra Regione. Perché senza un'economia vitale non si può neppure essere liberi ed autonomi...

Zakaj modernizacija železnic ni upoštevala naše dežele?

Nedavna odločitev italijanske vlade, ki je sprejela načrt o železniški visoki hitrosti (alta velocità), je v naši deželi sprožila val negotovanja in nasprotovanj. Oglasili so se gospodarstveniki, politiki in sindikati, protestirali pa so tudi preprosti ljudje, ki se redno poslužujejo vlaka v službene in druge namene.

Zakaj takšno negotovanje? Dejstvo je, da predloženi in odobreni načrt ne predvideva, da bi modernizacija italijanskih železnic

zadevala tudi našo deželo in to kljub dejstvu, da FJK predstavlja vrata proti vzhodni Evropi in skozi nje bo treba nujno iti, če se hoče prepričati na nova trzišča.

Odobritev tega načrta je potekla po hitrem postopku in to zaradi dejstva, da bi omogočili ustvarjanje novih delovnih mest in tako zajezili brezposelnost. Očitno tudi s tega vidika rimski politiki so pokazali gluha ušesa, saj vprašanje zaposlitve je tudi v naših krajih pereče in zadeva več tisoč ljudi.

AL BUONACQUISTO C'È

Al Buonacquisto troverai 30.000 articoli di casalinghi, articoli da regalo, piccoli elettrodomestici e giocattoli.

● REMANZACCO
Ss Udine-Cividale
tel. 667985

● CASSACCO
Centro
commerciale
Alpe Adria
tel. 881142



Tradizionale appuntamento sul Matajur

Domenica la festa della montagna

Si svolgerà domenica prossima la 17. edizione della Festa della montagna sul Matajur, appuntamento ormai rituale di inizio settembre organizzato dalla Comunità montana delle Valli del Natisone in collaborazione con il comune di Savogna, il Cai di Cividale, l'Unione ciclisti Cividalesi ed i Volontari antincendio di Savogna.

Il programma della festa prevede alle 8.30 il ritrovo presso il rifugio Pelizzo, mentre alle 10 verrà

celebrata la tradizionale S. Messa sulla vetta del Matajur.

Alle 12.30 ci sarà l'arrivo della gara ciclistica amatoriale organizzata dall'Uc Cividalesi, che prenderà il via da S. Pietro al Natisone. Nel pomeriggio, alle 15, ci saranno le premiazioni della corsa con il saluto da parte delle autorità.

Seguirà un intrattenimento folkloristico con il gruppo musicale dei Bintar's.

Foraggio: premi già liquidati

Gli agricoltori delle valli del Natisone che hanno aderito al programma della CEE, teso a difendere l'ambiente attraverso la fienagione, la raccolta e lo stoccaggio del foraggio, hanno ricevuto dalla Comunità montana la liquidazione del premio annuo per ettaro, relativo al 1992. Il premio varia dalle 178 mila alle 229 mila lire per ettaro. Da notare che quella delle Valli del Natisone è una delle prime in Regione ad aver liquidato i premi.

Susani e Venturini, scalata senza freno

A Verzeznis ancora buone prove per i piloti valligiani

Corredig soddisfatto

Al termine della cronoscalata al valligiano Pietro Corredig abbiamo chiesto un parere sulla gara che lo ha visto classificarsi al quarto posto di classe: "Ho avuto problemi di motore nella prima manche, disputata domenica mattina. Nella seconda ho fatto una buona gara, ma questo non mi è servito per salire sul podio. Utilizzando la macchina nuova, una Bmw M3 nel gruppo A, e non conoscendola al meglio, non ho potuto sfruttarla al massimo. Nel complesso sono soddisfatto anche perché domare i suoi 300 cavalli non è stato facile".

Cinque piloti delle Valli hanno preso parte domenica scorsa alla corsa automobilistica in salita Verzeznis-Sella Chianzutan, classica gara che ha richiamato circa diecimila appassionati.

Al via si sono presentati Federico Fon, che ha gareggiato con la sua Renault 5 GT Turbo nel gruppo N classe 2500, Marco Susani su Peugeot 205 Rally nel gruppo A classe 1300, Paolo Venturini su Peugeot 205 GTI nel gruppo A classe 1300, Marco Venturini su Peugeot 205 GTI nel gruppo N classe 1600 e Pietro Corredig su Bmw M3 nel gruppo A classe 2500.

I migliori piazzamenti di classe sono stati ottenuti da Marco Venturini e Marco Susani, giunti terzi nelle rispettive classi. Quarta posizione invece per Pietro Corredig. Buone anche le prove di Paolo Venturini (settimo) e del giovane Federico Fon,



arrivato al quattordicesimo posto. I nostri piloti, che difendono i colori della scuderia cividalese Red-White, hanno dimostrato di saperci

A destra
Pietro Corredig,
sotto Marco Venturini



fare in una gara difficile che prevedeva due manche.

La vittoria della Verzeznis-Sella Chianzutan numero 24 è andata al ventot-

tenne barese Pasquale Irlando, che ha concluso la gara in 5'33" alla guida dell'Osella Pa/9 90. Ha preceduto Mauro Nesti, che era dato

per favorito, per soli tre secondi, ed Ezio Baribbi, di quattro, tutti su Osella.

Il primo dei regionali è stato Roberto Aguzzoni, classificatosi quarto con un distacco dal vincitore di otto secondi.

Per festeggiare il quarto di secolo della manifestazione, il prossimo anno gli organizzatori sperano di poter ripristinare il percorso originale che misurava dodici chilometri invece degli attuali sei.

Il prossimo appuntamento motoristico è con il Rally delle Alpi orientali, ex Majano, che si correrà in settembre nelle Valli. (p.c.)

Successo valligiano nella "Staffetta delle vette" in Carnia

Gorenszsch in vetta

Il prossimo appuntamento con la corsa in montagna a Tarcetta

Messo a riposo nel mese di agosto il Trofeo Comunità montane di corsa in montagna, gli atleti valligiani hanno recentemente gareggiato a Ravascletto nella prima edizione della "Staffetta delle vette" riservata alle categorie giovanili.

Ancora una volta i nostri rappresentanti sono stati protagonisti grazie al successo ottenuto dalla Polisportiva Monte Matajur di Savogna.

I fratelli Andrea, Simone e Dario Gorenszsch con il tempo complessivo di 21'56" hanno sbaragliato il campo mettendo alle proprie spalle quattordici formazioni. Una ventina di secondi hanno penalizzato il Centro sportivo Karkos di S. Pietro, che con una formazione mista composta da Matteo Specogna, Chiara Caporale e Davide Rossi non ha potuto salire sul terzo gradino terminando comunque con un ottimo quinto posto grazie al tempo complessivo di 23'31".

Vanno segnalati anche i migliori tempi di frazione ottenuti da Andrea Gorenszsch (7'03") e Davide Rossi (6'58").

Chiusa questa piacevole parentesi, tutta l'attenzione delle società e degli atleti è rivolta ora alla ripresa del Trofeo Comunità montane, che li vedrà impegnati in gara domenica 12 settembre a Tarcetta di Pulfero con l'organizzazione del locale Gruppo sportivo alpini.

Questa prova dovrebbe permettere alla Polisportiva Monte Matajur di aggiudicarsi il trofeo, e quindi bis-



Simone, Andrea e Dario Gorenszsch della Pol. Matajur protagonisti nella "Staffetta delle vette" svoltasi a Ravascletto

sare il successo dello scorso anno.

Inoltre nella classifica individuale ci sono buone possibilità di successo per Vanessa Iacuzzi (Pol. Matajur), Giuseppe Puller (Gsa Pulfero) e di altri atleti val-

ligiani che potrebbero salire sugli altri gradini del podio.

Alla gara di Tarcetta seguiranno le prove di Cave del Predil, prevista per domenica 19 settembre, e la chiusura la domenica successiva a Cleulis di Paluzza.

Partecipazione da Guinness alla "Sù e jù pa Sclavania"

Sono stati premiati gli sforzi della sottosezione del Club alpino italiano, che con la collaborazione della popolazione di S. Pietro al Natisone ha curato l'organizzazione della tradizionale escursione e marcia non competitiva "Sù e jù pa Sclavania".

Domenica è stata una giornata ideale, dopo il maltempo dei giorni precedenti, per richiamare al Polisportivo comunale un eccezionale numero di appassionati (410 gli iscritti) che hanno iniziato addirittura prima dell'orario previsto i quattro itinerari a loro disposizione. Numerosi i podisti regionali con gruppi da Trieste, Gorizia e Pordenone. Un gruppo di 6 atleti è giunto dalla lontana Londra, altri da Belluno e Milano. Non essendoci classifiche, sono stati premiati con coppe, targhe e doni offerti dalle ditte locali i gruppi dei club organizzati.

Združene moči v odbojki

V času, ko je svetovna pozornost usmerjena v tekmovalno kolesarstvo na najvišji ravni se v naših krajih vrstijo kolesarske dirke na raznih nivojih. Ena od takih je bila pred dnevi v Enemonzu v bližini Tolmece, kjer so se v tekmovalstvu za deželno trofejno pomerili gorski kolesarji.

Med njimi je bil tudi trzaski Slovenec Tomaž Legiša, ki je dosegel odlični rezultat, saj je po petih preizkusnih zmagal v kategoriji mladincev.

V Enemonzu je bil Legiša drugi, zaradi vrste dobrih izidov na prejšnjih preizkusnih pa je zasedel končno prvo mesto.

Septembrski dnevi so sicer značilni za intenzivne priprave na prihodnjo tekmovalno sezono. Tokrat bi se radi zaustavili pri goriških odbojkarjih in se posebno pri Valu, ki bo prvič v svoji zgodovini nastopil v B-ligi, in združenih ženskih postavah.

Valovci so že pričeli s pripravami saj bo Standrez središče zamejske odbojke na najvišji ravni.

Vzpodbudna pa je tudi novica, ki prihaja iz ženskih vrst, saj so se vodstva raznih društev končno odločila za skupno vlaganje energij in znanja in za skupni nastop. Tako bo ženska postava, ki bo igrala v C-2 ligi, izraz več društev in prepričani smo, da tudi rezultati ne bodo izostali.

Vse bolj očitno je, da pot združevanja je edina resitev za marsikatero težavo, s katero se srečuje naša sportna stvarnost. (R.P.)

La Valnatisone ai primi calci

Con l'incontro di Coppa Italia Valnatisone-Cussignacco inizia domenica alle 16 la stagione ufficiale del calcio dilettantistico, mentre giovedì 9 è in programma la trasferta a Pradamano.

C'è molta attesa da parte degli sportivi di vedere in campo la squadra allenata anche quest'anno da Roberto Peressoni. Ci sono stati alcuni cambiamenti nella rosa dei giocatori: sono ritornati a S. Pietro dai prestiti Mauro Clavora e Roberto Meneghin.

Sono stati intanto comunicati i gironi del campionato di Promozione, dove la Valnatisone, su sua richiesta, è stata inserita nel girone A con formazioni del Pordenonese. Del girone fanno parte Cordenonese, Juniors Casarsa, Pro Aviano, Pro Fagagna, Pordenone, Polcenigo, Maniago, Serenissima, 7 spighe, Spilimbergo, Spal Cordovado, Tavagnacco, Tricesimo, Valnatisone, Vivai Rauscedo e Zoppola. Il via è previsto per domenica 26 settembre.

La partecipazione al campionato del Pordenone è però ancora in forse: la società neroverde deve regolarizzare la sua posizione finanziaria con la Fige di Roma.

Gli Juniores della Valnatisone, inseriti nel girone B di categoria, affronteranno invece Aquileia, Cussignacco, Gemonese, Pro Fiumicello, Pro Cervignano, Pro Fagagna, Gradese, Tavagnacco, Trivignano, Palmanova, Ruda, Serenissima e Tricesimo. Il campionato inizierà sabato 18 settembre.

Tre squadre per l'Audace

Sarà un'annata molto impegnativa per l'Audace di S. Leonardo, che si presenta al via con le squadre Giovanissimi, Esordienti e Pulcini.

I primi dovrebbero iniziare il proprio campionato il 26 settembre. Sono stati inseriti nel girone A con Azzurra, Bujese, Cassacco, Chiavris, Donatello/Olimpia, Fortissimi, Nimis, Ragnogna, Reanese, Riviera, S. Gottardo, Serenissima, Tarcentina e Torreanese.

Inferiore il numero di squadre negli Esordienti. L'Audace, allenata da Ivano Martinig, nel girone B affronterà Aurora Buonacquisto, Bearzi, Donatello/Olimpia A, Fortissimi, Gaglianese, Moimacco, S. Gottardo e Torreanese.

Per quanto riguarda i Pulcini, è stata iscritta una sola formazione, che farà parte del girone E assieme ad Aurora Buonacquisto, Buttrio, Bearzi C, Comunale Faedis, Fortissimi, Moimacco e Torreanese.

L'inizio delle attività per Esordienti e Pulcini è previsto per sabato 2 ottobre.

PODBONESEC

Brišča - Laze - Tarčeta
Doplih poroka!

V družini Onesti iz Brišče so imeli zares velike opravila: poročila sta se tisti dan obadva puoba. Pru takuo, v saboto 28. vosta sta Tiziano an Lorenzo Onesti pejala pred utar dve pridne an lepe cece. Tiziano je poročiu Danilo Loszsch iz Laz, Lorenzo pa Grazio Mucig iz Tarčete. Za tel doplih "ja" so noviči zbral landarsko cierku. Okuole njih se je zbralo puno puno judi. Festa je bla le v Landarje, pod velikim tendonam. Je bluo takuo lepuo, de je bluo skoda iti damu, je biu an pravi senjam na sred vasi. Se no rieč muormo doložiti: v petak vicer je mladina iz podbonieskih vasi piela "serenato" pod oknam Danile, zapiel so naše narodne pismi.

Kje bojo pa ziviel? Tiziano an Danila bojo go par Lipi, Lorenzo an Grazia pa v Bijacah. Njim zelmo puno puno sreče, zdravja an veseja v njih zivljenju.

Gorenj Marsin
Pogreb v vasi

V cedajskem spitale nas je za venčno zapustu naš vasnjani Livio Gosgnach - Lukeju po domače, biu je se mlad mož, sa' je imeu 60 liet. Livio v cajtu partigianu je biu ranjen, takuo, kar njega bratje an njega sestre so



sli po sviete za dielam, on je ostu tan na duome. Zalostno novico njega smarti so sporočil bratje, sestre, kunjade, kunjadi, navuodi an vsa druga zlahta.

Njega pogreb je biu v Gorenjim Marsine v petak 27. vosta zjutra.

SREDNJE

Sriednje - Gniduca
Purton za noviče

Nje nono Bepic an nje nona Romilda sta se bla poročila v liepi cierkvici svetega Ivana v Dolenjim Tarbju: zeliela je narest ku oni an takuo je nardila.

Fabiana Trusgnach iz Sriednjega se je v saboto 28. vosta popudan poročila v tisti cierkvici: pred utar jo je peju Giordano Iurman - Kuminu iz Gniduce. Ceglih ura nie bla ta prava, je bluo vse lepuo an veselo. Parjateljli so jim nardil purtone an puno skercu an vsi kupe se veselil do poznih urah.

Fabiana an Giordano zapuste naše doline, ziviel bojo v Cedade an potlè pa v Manzane. Njim zelmo puno veselih an srečnih dni.

Podsriednje

Zalostna taz Avstralije

Zalostna novica je parsla tele dni v Podsriednje taz Avstralije. Dolè je umarla Maria Dorbolò. Bla je premlada za umriet, sa' je imiela samuo 50 liet. Maria je bla taz Laz (Podboniesac) an je sestra gaspuoda Podutane an Sriednjega, Adolfo Dorbolò; novica pa je parsla tle v Podsriednje, zak nje mož je Giuliano Postregna - Bastjanu tle z naše vasi.

Giuliano je ze mlad su dol v Avstralijo, pogostu se je vraču damu, zapoznu Marijo an jo oženu. Takuo an ona je sla za njim dol. Imiela sta tri puobe, ki seda imajo od 22 do 18 liet. Nikdar niesta pozabila na njih rojstne kraje an pogostu sta gor "skočila" za pogledat zlahto an parjateljli. Otroke sta navadla guorit po slovensko, de bojo lepuo viedel, kere so njih kornine.

Marija je huduo zbolila an smart jo je ukradla 19. vosta. Naj v mieru počiva.

SPETER

Koreda - Spilimbergo
Parpeju je neviesto

Franco Corredig tle s Koreda nam je parpeju neviesto. Po njo je su daj v Spi-

limbergo, kliče se Laura Querini an pru v tistim kraju sta jala njih "ja" v nediejo 29. vosta. Za njih lepo festo sta okuole sebe zbrala njih družine.

Francu an Lauri zelmo, de bi bla nimar takuo vesela, ku tisti dan, ki sta se uzela, mladi noviči Lauri zelmo, de bi se zaries dobro usafala tle par nas.

Sarženta - Priešnje
Noviči

Za ratat mož an žena sta vebrala cierku dol v Vidme, lepo cierku, ki stoji na targu svetega Jakoba, pravejo ji tudi "piazza delle erbe", takuo v nediejo 29. vosta Beatrice Blasutig tle z naše vasi an Fausto Busolini iz Priešnjega sta se poročila. Tudi okuole njih se je zbralo zaries puno puno judi.

Novičam, ki bojo ziviel v liepi, postrojani hiš v Fornalis blizu Cedade, zelmo puno dobrega an veseja.

Ažla

Imamo čičico

Ima "ze" an miesac pa za lepo novico smo zvidel sele seda. Zvestuo vam jo napise-mo. Tle v naši vas imamo se adno čičico, se kliče Giada an se je rodila 21. luja. Srečna mama je Rita Lesizza dol z Senčjurja, tata je pa Lucio Jussig tle z naše vasi.

Mali čičic, ki je parvi otrok mlade družine, zelmo puno sreče, zdravja an veseja v zivljenju.



PISE

PETAR MATAJURAC

Prevzetan gaspuod
iz miesta na počitnicah

Ankrat je parsu v našo gorsko vas an mlad gaspuod iz miesta na počitnice. Biu je prevzetan, prepotent. Teu je imiet vse ugodnosti in komoditete, ki jih imajo v miestu. Teu je, da bojo njega vse naše cece. Mislju je, da samuo zazvižga in se vsaka varže na koljena pred anj. Posebno je nadlegavu Maričko, ki je bla čeca od Podklancarjovega Mateuza. Ona se mu je an parkrat lepuo posmejela in on je ze

mislu, da je njega.

Mateuž je biu geložast in je gruntu ciele dneve in noči, kakuo bi spodi mladega gaspuoda iz vasi. Njega parjateu, Janez, je nieko jutro smeje parleteu h njemu.

"Al cjes, de ni zadost norac, neuman. Tle v naši majhani vasi išče brivnico. Pravi, de je potreban, da ga ostrizejo in obrijejo".

"Kduo je tist norac?" vpraša Mateuž.

"Tist mlad gospodin iz miesta." odgovori Janez.

Mateužu se je nieki poblišknilo v glavi. "Za no uro parpejajga h mene, mu pokažem jest, kakuo se norci brijejo."

"Ma kakuo ga bos briu an strigu, ce niesi imeu skarji an britve se ankul tu rokah?"

"Ti ne skarbi, parpejaj mi ga, pa bos videu!"

Janez je su, da opravi, kar mu je bluo naročeno, Mateuž pa je su pred njih hlevčic, odparu vrata an spustu uonuce an kože. Notar je parnesu an stou, 'no kandrejo an 'no klop za "kliente". Potle je usafu 'no skatlo od konzerve an nabasu notar zaijo. Usafu je tudi pinel. Na dasko nad vrati je napisu z voggjam "Barbiere". Su je v kambro an oblieku dugo bielono ponocno srajco od njega mame, da bo buj podoban brivcu. Kadar je Janez parpeju mladega gaspuoda, je

Mateuž brusu z debelo oslo tisti veliki nuoz, ki ga nucajo mesarji za prasce driet. Gaspuod se je prestrašu, pobledeu.

"Ma tuole ni brivnica, je svinjak!" je protestiru.

"Ne gledite na fino, ries ni tako liepa brivnica, kot jih imate v miestu, pa Mateuž takuo lepuo brije in strize, da nieste biu se nikdar takuo lepuo obrit in ostrizen kot vas bo on!" pohvali Janez svojega parjatelja.

Vrata so ble nizke, kot so nizke v vsakem hlevčičju. Gaspuod se je muoru lepuo spregnit, da je su notar. Kadar je zagledu Mateužu v rokah velik nuoz, se je se buj prestrašu.

"Ma tiste ni barvirskabriteu, tiste je nuoz za praseta!" je zarju gospodin.

"Ries je, da ni brivskabriteu, pa nuoz, ki takuo rieze, da diela iskre!" je jau Mateuž.

Gospodin, ki je biu potrostan od Janeza, da zna Mateuž lepuo brit, se je usednu na stou. Mateuž je uzeu v roke arjavo skatlo od konzerve, v kateri je imeu zaijo, in začeu mesat notar. Potle je dvakrat potegnu po licah gaspuodu. Takrat se je ze zbrala pred hlevčičjam ciela vas. Janez je biu ze vsem poviedu, da se je Mateuž improviziru za brivca in da brije tistega gaspuoda iz miesta. Radoviednost za kaj se bo

zgodilo, je bla velika. Mateuž je potegnu se dvakrat s pinelam po gospuodovem licu, pa zaija je bla suha, ker ni bluo vode. Mateuž je pljuvnu parkrat v penel in začeu spet mešat v skali.

"Kaj dielate? Pljuvate namest diet vode! Niesam prase, sem gospod!" je protestu mladenic iz mjesta.

"Sa zatuo, ker ste gaspuod, imam spoštovanje, rispet do vas. Kadar brijem naše domačine, jim pljuvam narnavnost v obraz, v lice, potlè jih požajfam!" se mu je zasmejavu Mateuž. Zuna pred hlevčičjem se je zarežala vsa vas. Sele tekrat je zastopu gospodin, da ga imajo za norca. Skoču je pokoncu in kot da bi ustielu, je su čez vrata. Mateuž je pustu hlevčic in stopu pred ljudi, pred njega vasnjane.

"Al ste videli, kakuo se brijejo norci?" je jau. Vasnjani so odgovoril, da se nieso tarkaj veselili in smejali se za obedan pust. Gospoda iz miesta ni bluo nikdar vič v tole našo gorsko vas. Mateuž je takuo riesu Maričko od nevarnost in skušnjave. Ostala je njega in ker mu jo je pomagu resit Janez, ga je povabu za hotra, kadar se je ženu.

DREKA

doh. Lorenza Giuricin

Kras:
v sredo ob 12.00
Debenje:
v sredo ob 15.00
Trinko:
v sredo ob 13.00

GARMAK

doh. Lucio Quargnolo

Hlojce:
v torek ob 10.30
v sredo ob 10.00
v petak ob 10.30

doh. Lorenza Giuricin

Hlojce:
v pandiejak ob 11.30
v sriedo ob 10.30
v petak ob 14.30
Lombaj:
v sriedo ob 15.00

PODBUNIESAC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac:
v pandiejak, sriedo
an petak od 9.00 do 11.00
v torak od 16.00 do 17.30
v četartak od 9.30 do 11.00

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sovodnje:
od pandiejka do petka
od 10.30 do 12.00

SPIETAR

doh. Edi Cudicio

Spietar:
v pandiejak, sriedo, četartak
an petak od 8.00 do 10.30
v torak od 16.00 do 18.00
v soboto od 8.00 do 10.00

doh. Pietro Pellegriti

Spietar:
v pandiejak, torak, četartak,
petak an saboto
od 8.30 do 10.00
v sriedo od 17.00 do 18.00

SRIEDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:
v pandiejak ob 11.00
v četartak ob 9.30

doh. Lorenza Giuricin

Sriednje:
v torak ob 11.30
v četartak ob 10.15

SV. LIENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa:
v pandiejak od 8.00 do 10.30
v torak od 8.00 do 10.00
v sriedo od 8.00 do 9.30
an od 17.00 do 18.00
v četartak od 8.00 do 9.00
v petak od 8.00 do 10.00
an od 17.00 do 18.00

doh. Lorenza Giuricin

Gorenja Miersa:
v pandiejak od 9.30 do 11.00
v torak od 9.30 do 11.00
v četartak od 11.30 do 12.30
v petak ob 16.00

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvier do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediske doline se lahko telefona v Spietar na številko 727282. Za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081, za Manzan in okolico na številko 750771.

Poliambulatorio
v Spietere

Ortopedia, v sriedo od 10. do 11. ure, z apuntamentoam (727282) an impenjativo. Chirurgia doh. Sandrini, v četartak od 11. do 12. ure.

Dežurne lekarnе / Farmacie di tumo

OD 6. DO 12. SETEMBERJA
Spietar tel. 727023 - Corno di Rosazzo tel. 759057
OD 4. DO 10. SETEMBERJA
Cedad (Fontana) tel. 731163

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, ce riceta ima napisano »urgente«.

BCTKB

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRŽAŠKA KREDITNA BANKA

FILIALA CEDAD

Ul. Carlo Alberto, 17
Telef. (0432) 730314 - 730388

FILIALE DI CIVIDALE

Via Carlo Alberto, 17
Fax (0432) 730352

CAMBI - Martedi
MENJALNICA - Torek

31.08.1993

valuta	kodeks	nakupi	prodaja	media
Slovenski Tolar	SLT	13,10	13,60	—
Ameriški dolar	USD	1575,00	1620,00	1596,50
Nemška marka	DEM	948,00	968,00	956,68
Francoski frank	FRF	270,00	278,00	273,42
Holanski florint	NLG	842,00	865,00	851,15
Belgijski frank	BEK	44,20	45,60	44,87
Funt sterling	GBP	2365,00	2425,00	2385,97
Kanadski dolar	CAD	1195,00	1229,00	1210,39
Japonski jen	JPY	15,00	15,70	15,34
Svicarski frank	CHF	1077,00	1100,00	1085,69
Avstrijski šiling	ATS	134,00	138,00	135,94
Spanska peseta	ESP	11,50	12,20	11,79
Avstralski dolar	AUD	1060,00	1090,00	1072,37
Jugoslovanski dinar	YUD	—	—	—
Hrvaški dinar	HRD	0,20	0,32	—
Europ. Curr. Unity	ECU	—	—	1821,13

CERTIFICATI DI DEPOSITO

A 3 mesi al tasso nominale del 9,25% - taglio minimo 100 milioni
A 6 mesi al tasso nominale del 8,75% - taglio minimo 5 milioni
A 12 mesi al tasso nominale del 8,50% - taglio minimo 5 milioni

novi matajur

Odgovorna urednica:
JOLE NAMOR

Izdaja:

Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.
Cedad / Cividale
Fotostavek: GRAPHART
Tiska: EDIGRAF
Trst / Trieste



Velanjen v USPI / Associato all'USPI

Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Narocnina - Abbonamento
Letna za Italijo 35.000 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad - Cividale
18726331

Za Slovenijo - Ziro račun 50101 - 601
- 85845 - «ADIT» 61000 Ljubljana
- Vodnikova, 133 - Tel. 554045 -
557185 - Fax: 061/555343
Letna narocnina 700.— SLT
Posamezni izvod 20.— SLT

OGLASI: 1 modulo 18 mm x 1 col
Komercialni L. 25.000 + IVA 19%